

---

*M Y R T I A*

---

Revista de Filología Clásica

v. 38, 2023

---

---

Universidad de Murcia

---

# Myrtia. Revista de Filología Clásica, nº 38, 2023

UNIVERSIDAD DE MURCIA

Servicio de Publicaciones - <http://revistas.um.es/myrtia>

Fundada por FRANCISCA MOYA DEL BAÑO

DIRECTOR: José Carlos Miralles Maldonado

SECRETARIO: Pedro Redondo Reyes

## COMITÉ DE REDACCIÓN

E. Calderón Dorda (Univ. Murcia), M. García Teijeiro (Univ. Valladolid), J. Gil Fernández (Real Academia Española de la Lengua), R. Guarino Ortega (Univ. Murcia), R.M.<sup>a</sup> Iglesias Montiel (Univ. Murcia), A. Lillo Alcaraz (Univ. Murcia), C. Morenilla Talens (Univ. Valencia), M. Rodríguez-Pantoja (Univ. Córdoba).

## COMITÉ ASESOR

M. von Albrecht (Univ. Heidelberg), M.<sup>a</sup> Consuelo Álvarez Morán (Univ. Murcia), A. Barchiesi (Univ. Nueva York), A. Bernabé (Univ. Complutense, Madrid), W. Berschin (Univ. Heidelberg), C. Codoñer (Univ. Salamanca), F.T. Coulson (Univ. Ohio), E. Crespo (Univ. Autónoma, Madrid), V. Cristóbal (Univ. Complutense, Madrid), J. Fabre-Serris (Univ. Lille 3), M.C. Fialho (Univ. Coimbra), R. Fowler (Univ. Bristol), K. Galinsky (Univ. Texas), C. García Gual (Univ. Complutense, Madrid, Real Academia Española de la Lengua), J.L. García Ramón (Univ. Colonia), F. García Romero (Univ. Complutense, Madrid), T. González Rolán (Univ. Complutense, Madrid), F. Graziani (Univ. Córcega), F. Hernández Muñoz (Univ. Complutense, Madrid), F.J. Iso (Univ. Zaragoza), D. Konstan (Univ. Nueva York), M. Labate (Univ. Florencia), D. Longrée (Univ. Lieja), J. Luque (Univ. Granada), J. Martínez Gázquez (Univ. Autónoma, Barcelona), E. Montero (Univ. Valladolid), F. Moya del Baño (Univ. Murcia), P. Parroni (Univ. La Sapienza, Roma), A. Pérez Jiménez (Univ. Málaga), M.E. Pérez Molina (Univ. Murcia), R. Pierini (Univ. Florencia), M.F. Sousa e Silva (Univ. Coimbra), E. Suárez (Univ. Pompeu Fabra, Barcelona), J.L. Vidal (Univ. Barcelona).

REVISORA DE INGLÉS: Irina Keshabyan

*Myrtia* es una revista con periodicidad anual editada, comercializada y distribuida por el Servicio de Publicaciones de la Universidad de Murcia. ISSN: 0213-7674. Depósito legal: MU-120-1987. Dirección del Editor: Servicio de Publicaciones, Universidad de Murcia, Apto. 4021, E-30080 Murcia. Tl. +34 868 883012. Fax: +34 868 883414.

© 2023 de todos los artículos. Para uso impreso o reproducción del material publicado en esta revista se deberá solicitar autorización al Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Murcia.

*Myrtia* is an annual journal published, commercialized and distributed by Servicio de Publicaciones of Murcia University (Spain). ISSN: 0213-7674. MU-120-1987. The address of publisher is: Servicio de Publicaciones, Universidad de Murcia, P.O. Box 4021, E-30080 Murcia. Tl. +34 868 883012. Fax: +34 868 883414.

© 2023 of all articles. For printed use and reproduction of papers published in this Journal is required an authorization in writing by the publisher.

Dirección de Redacción: *Myrtia*. Dpto. de Filología Clásica, Facultad de Letras, Campus de la Merced, Universidad de Murcia, E-30071 Murcia. Tl. +34 868883202. Fax: +34 868883198. [myrtia@um.es](mailto:myrtia@um.es).

Para el envío de artículos, sígnase las Normas de Publicación de Trabajos del final de este número.

Suscripciones: según instrucciones del Boletín de suscripción que aparece en la última página de este número.

Submission of papers: *Myrtia*. Dpto. de Filología Clásica, Facultad de Letras, Campus de la Merced, Universidad de Murcia, E-30071 Murcia. Tl. + 34 868883202. Fax: +34 868 883198. [myrtia@um.es](mailto:myrtia@um.es).

The instructions to authors are included at last page of this number as Instructions for authors.

Subscriptions: Subscription enquiries should be sent filling the order card of last page from this number.

*Myrtia* se publica en versión digital en:

<http://revistas.um.es/myrtia>

<http://interclassica.um.es/myrtia>



FECYT-056/2023

Fecha de certificación: 20 de mayo de 2011 (2ª convocatoria)  
Válido hasta: 28 de julio de 2024

---

*Myrtia*. Revista de Filología Clásica aparece indexada e incluida en las siguientes bases de datos y portales de difusión electrónica de revistas científicas: Base de Datos ISOC, CARHUS Plus +, Dialnet, Dice, Inter-Classica, L'Année Philologique, Latindex, Miar, PIO, Regesta Imperii, Resh.

---

## SUMARIO

### ARTÍCULOS [Articles]

- CECILIA P. PERCZYK, La muerte del héroe en *Agamenón* de Esquilo  
[The Hero's Death in Aeschylus' *Agamemnon*]..... 9-28
- MICHELE CARMELI, Fili di ragnatela e tessitura poetica. A proposito di  
Catull. 13, 8 [Cobweb threads and poetic weaving. About Catull. 13,  
8]..... 29-41
- PAOLA GAGLIARDI, *Immolare* in Virgilio [*Immolare* in Virgil]..... 42-60
- LEE FRATANTUONO, *Varium et Mutabile Semper Femina*: Aristophanes'  
Shapeshifting Lamia and Virgil's Dido..... 61-79
- BENJAMIN ADAM JERUE, Assimilating Foreigners into Nascent Rome's  
Imperium. Dionysius of Halicarnassus and Livy on Rome's First  
Expansion..... 80-110
- MARINA DÍAZ MARCOS, Las afecciones cutáneas de Galeno según el *De  
simplicibus medicinis* VI de Gerardo de Cremona [Galen's skin  
disorders according to the *De simplicibus medicinis* VI by Gerard of  
Cremone]..... 111-136
- MARINA MÍGUEZ LAMANUZZI, Las paremias con dos variantes del CPG:  
El caso de Κανθάρου σοφώτερος [Proverbs with two variants of the  
CPG: the case of Κανθάρου σοφώτερος]..... 137-153

JESÚS ÁNGEL Y ESPINÓS, Las imágenes marinas en el diálogo <i>Sobre el sacerdocio</i> de Juan Crisóstomo: su empleo aislado o en contexto médico [Maritime images in the dialogue <i>On the priesthood</i> by John Chrysostom: their use in isolation or in a medical context].....	154-178
AMEDEO A. RASCHIERI, ¿Qué es un clásico? Dos hápax fantasmales en Ennodio ( <i>dict. 9 y epist. 9.34</i> ) [What is a classic? Two ghostly hapax in Ennodius ( <i>dict. 9 and epist. 9.34</i> )].....	179-186
DANIELE SANTAPAOLA, Una <i>Tempesta</i> nel solco della tradizione. Commento e traduzione di <i>Sphortias</i> (2.674-733) [Una <i>Tempesta</i> en la estela de la tradición. Comentario y traducción de <i>Sphortias</i> (2.674-733)].....	187-205
MARÍA TERESA ALMEIDA MARRERO, El matrimonio en los florilegios latinos del siglo XVI [Marriage in 16th century Latin Florilegia].....	206-232
JORGE J. LINARES SÁNCHEZ, Las referencias clásicas como arma polemista: la disputa entre Beristáin y Guerra [Classic References as Polemist Weapon: The Dispute between Beristáin and Guerra].....	233-257
MARÍA TERESA SANTAMARÍA HERNÁNDEZ, Etimología de gazpacho ( <i>caccabaceus</i> ): significado originario y evolución fonética [Etymology of Gazpacho ( <i>caccabaceus</i> ): Original Meaning and Phonetic Evolution].....	258-307

---

## NOTAS [Notes]

VITTORIO REMO DANOVI, Six Notes on the Commentary on Vergil's <i>Eclogues</i> Attributed to Hilary of Orléans.....	308-312
LORIANO ZURLI, In difesa di <i>dederis</i> ( <i>Aen.</i> 4, 436) [In defence of <i>dederis</i> ( <i>Aen.</i> 4, 436)].....	313-316
MAXWELL HARDY, <i>Culex</i> 108: “thick shade” or “thronging goats”?.....	317-322

---

## RESEÑAS [Reviews]

- Theodore J. Lewis, *The origin and character of God. Ancient Israelite religion through the lens of divinity*, Oxford University Press, Nueva York, 2020, 1097 págs., ISBN 978-01-9007-254-4 (JULIO ABEL HERNÁNDEZ LÓPEZ)..... 323-326
- Rosa M.ª Díaz Burillo, *El Bellum Ciuile de Lucano: tradición incunable y postincunable (1469-1520)*, Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales, Basel, 2022, ISBN 978-2-503-60261-5, doi: 10.1484/M.TEMA-EB.5.131767 (MIGUEL RODRÍGUEZ-PANTOJA MÁRQUEZ)..... 327-329
- Paolo Gatti, *Per Fabulas*, a cura di Caterina Mordeglia e Antonella Degli'Innocenti, Firenze, SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2022, Serie Fabula: Fables from Antiquity to Modern Times, 139 págs, ISBN 978-88-9290-186-5 (JOSÉ CARLOS MIRALLES MALDONADO)..... 330-331
- Abigail Castellano López, *Aulo Persio Flaco. Traducido en lengua castellana por Diego López*, Servicio de Publicaciones Universidad de Huelva, Huelva, 2022, 398 págs, ISBN 978-84-18984-12-9 (MILAGROS DEL AMO LOZANO)..... 332-334
- Michael von Albrecht, *Ad scriptores latinos. Epistulae et Colloquia. Queridos clásicos. Cartas y diálogos*, Traducción poética de Antonio Mauriz Martínez, Áurea Clásicos Ediciones, 2023, 173 págs. (FRANCISCA MOYA DEL BAÑO)..... 335-338
- Antonio Moreno Hernández y Juan Miguel Valero Moreno (eds.), *La edición de los clásicos latinos en el Renacimiento: textos, contextos y herencia cultural*, Estudios Literarios. Ediciones Complutense, Madrid, 2023, 585 págs, ISBN: 978-84-669-3721-4 (MARÍA DOLORES HERNÁNDEZ MAYOR)..... 339-341

Mariano Valverde Sánchez y José García López, *Homero. Odisea*, vol. 1:  
Cantos. I-IV, Madrid, CSIC, 2022, 498 págs., ISBN 978-84-001-1023-  
9 (MIGUEL HERRERO DE JÁUREGUI)..... 342-346

---

Con este libro la SISMEL (Società Internazionale per lo Studio del Medioevo Latino) inaugura una colección de monografías dedicadas al género de la fábula, cuyo objetivo, en palabras de su presidente, no es sólo el de dar a conocer textos fabulísticos poco conocidos o inéditos mediante ediciones críticas, traducciones e investigaciones, sino también el de promover un diálogo interdisciplinar y nuevos acercamientos metodológicos que arrojen luz sobre este género. Con esta nueva colección, que se anuncia como la única colección internacional dedicada exclusivamente a la fábula, se pretende abarcar toda la amplia variedad lingüística y cronológica del género. En la solapa final del libro se nombran algunos de los estudios y ediciones que se disponen a publicar en los próximos números (sobre las fábulas de las distintas *recensiones* del *Romulus*, sobre las fábulas de Odón de Cheriton, etc.), que no hacen sino aumentar nuestra expectación. Los títulos mencionados traen inevitablemente reminiscencias de la célebre colección de *Favolisti latini medievale (e umanistici)* que creara Ferruccio Bertini en 1984 en el Instituto de Filología Clásica y Medieval de la Universidad de Génova y que fue responsable de la publicación de ediciones y estudios muy destacados sobre la fábula latina medieval y humanística. La serie que se titula “Fabula: Fables from Antiquity to Modern Times” se presenta como una continuación de aquella exitosa inaugurada por Bertini, si bien pretende ir un paso más allá.

En efecto, el primer número de esta nueva colección que aquí presentamos tiene una evidente conexión con la serie auspiciada por Bertini. En este primer volumen se recoge una selección de artículos y reseñas del profesor Paolo Gatti, previamente publicados en diversas revistas científicas. Estos ensayos versan sobre diferentes aspectos de la fábula latina clásica y medieval. En concreto, muchos de los trabajos van dedicados a explicar cuestiones relacionadas con las fábulas latinas del monje Ademaro de Chabannes (s. XI), que el propio Gatti, junto a Bertini, había editado en 1988, así como a analizar la azarosa historia textual de las fábulas de Fedro. Por otra parte, dedica interesantes ensayos a los motivos fabulísticos de relatos folclóricos medievales como el *Asinarius* y el *Rapularius*. El Prof. Gatti es un exponente más que acreditado de la prestigiosa escuela de Génova, que comenzó a brillar con la figura de Francesco Della Corte. Gatti, discípulo de Bertini, es un reconocido filólogo especializado en la literatura latina medieval. Y los estudios aquí recogidos son una prueba de ello.

En esta obra se vuelven a publicar por orden cronológico trece de las aportaciones de Gatti, centradas en aspectos de la fábula latina medieval. Las editoras, las profesoras Mordeglia y Degli'Innocenti, han revisado estos trabajos y los han adaptado y regularizado a unas normas editoriales bien definidas. Su labor no sólo es un homenaje sentido al maestro sino una defensa de la actualidad de muchas de sus propuestas. En los trabajos del viejo profesor, que abarcan desde el año 1979 al año 2016, las editoras celebran la vigencia de lo que llaman el “método filológico italiano”, personificado en la figura de Paolo Gatti.

Tras los trece trabajos se añade una bibliografía completa de las aportaciones científicas de Paolo Gatti publicadas entre 1975 y 2021, preparada por Michele de Lazzar. En esta bibliografía, que se organiza en orden cronológico descendente, queda reflejada con claridad la ingente labor realizada por el profesor genovés, particularmente en el terreno de la filología latina de época tardo-antigua y medieval.

Después de la Bibliografía se anexan unas “Tavole”, donde se reproducen a todo color 30 páginas de manuscritos medievales, 29 de las cuales son reproducciones de diversos folios del llamado *Codex Ademari* (Leiden, Voss. Lat. 8° 15).



Concluye la obra con tres útiles índices, preparados por Michele de Lazzer: un índice alfabético de manuscritos, otro de estudiosos citados y un tercero de los autores y sus obras que se mencionan a lo largo de los trabajos anteriores.

En resumen, como hemos señalado, este pequeño libro pone a nuestra disposición algunas destacadas contribuciones del Prof. Gatti al estudio de la fábula latina medieval. Se nos sirve así un jugoso aperitivo de lo que promete ser un festín para los filólogos interesados en el género de la fábula. Saludamos con alegría esta nueva colección y esperamos poder gozar pronto de los manjares prometidos.

**José C. Miralles Maldonado**  
Universidad de Murcia  
miralles@um.es